

Ouverture du Compte SBS

CHINE "AIDE-URGENCE" No. 758'114 -



GROUPEMENT DES FRANCAIS DU CERN

Contribution de 0,4% sur les revenus de 1987

Les avis de recouvrement de la contribution de 0,4% sur les revenus de 1987 commencent à arriver.

Pour répondre à de nombreuses questions, nous vous conseillons de payer rapidement cette contribution et d'en demander aussitôt le remboursement à l'Organisation selon la même procédure que précédemment : en adressant une demande de remboursement, au Chef de la Division du Personnel, accompagnée d'une copie de l'avis de recouvrement et d'un justificatif de paiement.

CLUBS

VELO

Sortie du samedi 10 juin

Rendez-vous à 14h.00 à la Piscine de Ferney-Voltaire pour 65 kms. Direction le Salève, par Genève, Etrembières et Monnetier.

Lundi 12 juin, de 10h.30 à 12h.00 à la Cafétéria COOP, visite de notre ami Jean BRILLA, animateur du Club "*Renouveau*" de Roquebrune (et qui est présent pour le séjour de septembre à Mauriac). Bienvenue à tous ceux qui veulent le rencontrer.

JARDIN D'ENFANTS

Recrutement d'une assistante jardinière d'enfants pour l'année scolaire 1989-1990. Classe du matin

Le Jardin d'Enfants situé sur le site du CERN recherche **1 assistante jardinière d'enfants**, pour l'année scolaire 1989-1990.

Les demandes relatives à cette offre d'emploi devront être exclusivement faites par écrit et adressées à Claudine BALEUR - Secrétariat de l'Association du Personnel.

Etre Suisse ou en possession d'un permis de travail valable.

GOLF

The next golf compet's will be played on **24th of June at Chamonix.**

Inscriptions to G. Betty or B. Moy.

PETANQUE

VENDREDI 9 JUIN 1989

Concours CERN en doublettes formées, **dès 19h.30**
Buffet - Buvette

CLUB DES CERNOISES

REUNION D'ACCUEIL POUR LES EPOUSES DES NOUVEAUX ARRIVANTS & COFFEE MORNING

Chaque mois, des membres du Club des Cernoises accueillent les dames arrivées depuis peu, pour les aider à s'intégrer dans la communauté locale. Les réunions ont lieu dans les salles des Clubs du Restaurant No. 2 (1er étage) de 9h.00 à 11h.00

Vous êtes invitée à assister à la prochaine réunion ou, si vous n'étiez pas encore arrivée dans la région, veuillez vous reporter pour les dates à un prochain Bulletin Hebdomadaire.

Nous espérons vivement que vous pourrez venir et serions heureuses de faire votre connaissance.

La prochaine réunion d'accueil pour les épouses des nouveaux arrivants et le prochain Coffee Morning aura lieu le :

MARDI 13 JUIN 1989

MUSICLUB

Le MUSICLUB offre aux membres du personnel, à leur famille et amis :

MARDI 13 JUIN 1989, à 20h.00
Amphithéâtre du Bâtiment Principal

Récital par le FAUST TRIO :

Gérard **DEMEULES**, *piano*
William **GARCIN**, *violon*
Marc-André **THIEBAUD**, *violoncelle*

Oeuvres de

R. SCHUMANN
C. SAINT-SAENS

Entrée libre - Collecte

Réunion mensuelle de travail

MARDI 13 JUIN 1989, à 12h.00

Salle des Clubs - Restaurant No. 2 (Migros)

Merci de participer !

WOMEN'S

WELCOME MEETING FOR WIVES OF NEWCOMERS - COFFEE MORNING

Each month, 2nd Tuesday, members of the CERN Women's Club welcome newly arrived wives to help with integration into the local community. The meetings take place in the Club Rooms, Restaurant No. 2 (first floor), from 9 am to 11 am.

You are invited to attend the next Coffee Morning or, if you have not yet come to the Geneva region, please watch the Weekly Bulletin for dates of the meetings.

We sincerely hope you can come, and look forward to meeting you.

The next meeting for wives of newcomers and Coffee Morning will be held on

TUESDAY 13 JUNE 1989

CRICKET

When will the CERN run-machine stop? Scoring 200 in 45 overs on Sunday, we registered our eighth consecutive win and the sixth of this season. Dean (73) and two fast knocks from Davenport (71no) and Carter (31no) saw us reach this total vs. an Indian XI despite the defection of Tharoor, Macnamara and Singh to the opposition. Even our fielding proved sound with only one dropped attempt all afternoon. We were soon reminded of the recent one day international when a supposedly injured player was seen to accelerate past his shocked substitute. Allen could also only look on as the fielder he was replacing sped off the pitch and to bed for a much needed rest. Halver was obviously in no such state and took 5 for 4 while Allen himself pitched in with 3 for 7. Even this was not as economical as Chohans' 1 for 0 so it was not surprising to find the opposition all out for only 42. A similar performance would probably see us beat Geneva in the Swiss Cup next week but cricket's a funny game Bryan etc etc. All support for the match at Preveessin is more than welcome.

On 17/18 June we play the MCC in picturesque Porlezza near Lugano. further information on cricket is available at Tel nos. 2923, 5039, 2470 ,2719 or 13 + 7172.

SOFTBALL

The results of the two CERN teams in the last two weeks :

Japan/UN - Leptons 10-16
Quarks - Guards 27-26
CAT - Leptons 11 - 5
Leptons - DEC 20-5
Guards - Leptons 4-26
DEC - Quarks 7-8
Quarks - Village Camps 5-10

The most exciting match was the Quark game against DEC. The careful defense on both sides and the nearly impeccable pitching of Jim Wear made it a very close game. The decision only came on the last out in the last innings with DEC at bat and a runner on third base in scoring position. But the Quark infield under direction of short-stop Reg Martin didn't show any nervousness under the pressure and fielded this last ball with perfection.

The Quarks now have two games won out of six, while the Leptons can proudly admire their fifty percent score of 2 out of 4.

The next games of the CERN teams in the Geneva league are :

Thursday June 8, 19.00 Mission-Leptons
Sunday June 11, 16.00 Leptons-Manana
Sunday June 11, 18.00 Village Camps-Leptons
Friday June 16, 19.00 Leptons-Quarks
(the "thriller"!!)
Sunday June 18, 16.00 Molsons-Leptons

If YOU also want to try your hand at the fun game of Softball, we have our regular practices on Fridays starting at 18.00 at the CERN soccerfield near the St. Genis roundabout.

For more information : send a message to SOFTBALL@CERNVM.

RUGBY

FETE DU RUGBY

au Terrain du Rugby

SAMEDI 10 JUIN 1989

Dès 13h.00 : *MATCHES*
GRILLADES
BUVETTE.....

FOOTBALL

Championnat de football du CERN

Il faut penser, pour les équipes qui ne l'ont pas encore fait, à payer les cotisations le plus vite possible. Les envoyer à **Bob Jones (31 -2-006)**.

Résultats de la septième semaine

TRANSPORT - EP SPECIAL 2 - 0
SGIS - DYNAMO EP 1 - 0
DD - CGEE 4 - 2
SGIS - LEP IM 4 - 0

CLASSEMENT											
Cla	Equipes	J	G	N	P	F	Pts	B.P	B.C	Dif	
1er	DYNAMO EP	6	4	1	1	0	15	27	3	+24	
2em	LEP SU	6	4	0	2	0	14	20	13	+7	
3em	SGIS	6	4	0	2	0	14	19	12	+7	
4em	TRANSPORT	6	4	0	2	0	14	13	14	-1	
5em	DD	6	3	0	3	0	12	19	23	-4	
6em	EP SPECIAL	5	3	0	2	0	11	16	10	+6	
7em	LEP RF	4	2	1	1	0	9	13	6	+7	
8em	LEP IM	7	1	0	6	0	9	7	26	-19	
9em	CGEE	6	0	0	5	1	5	7	34	-27	

Annual 7-a-side competition

Date : **Saturday 24 June from 8.30 a.m.**

Entry Fee : CHF 15.- per person includes midday meal.

All team captains are requested to send team enrolments together with entry fees to Mr Camille RUIZ LLAMAS ☎4367 before Friday 16 June deadline.

GAMES - BRIDGE SECTION

The results of last week's duplicate were

1. E. McINTOSH and I MOUSSALI 73%
2. S. SAWAYA and R. STRINI 73%
3. Z. HAJDUK and L. HUBBELIN 53%
4. J. CRABB and M. VAN AESCHOT 52%

Please send to D. KEMP / DD

Il will be playing **WEDNESDAY 14th JUNE**

Name :

Partner :

Restaurant No. 2 - 7.55 p.m. sharp
Everybody welcome

YACHTING

Classement de la régate du 3 juin 1989 (en temps compensé).

Météorologie

1.	Pineball	M. & M. Burns
2.	485	W. Lerche & D. Frank
3.	Javelin	C. Nichols & E. Watson
4.	Dart (red)	N. Lang & H. Frankowski
5.	Dart (green)	R. Hartman & D. Locke

Lesclôté

1.	Engling	J. Rother, O. Orth, J-M. Vigna
2.	Engling (10)	J. Kuipers, H. Kracht
3.	Blackbird	P. & H. Rohrig, W. Klampf
4.	Engling (9)	K. Hugelberg, C. Daglin
5.	Kyrene	M. La Vasseur & C. Schmitt
6.	Pink 30	A. & D. Böker, G. Mazzoni
7.	Woodenip	P. & R. Schilly, H. Taurag
8.	Selling	R. Voss, D. Schmitt, R. Heltgen
9.	Pink Glass 8	R. Friend, P. Samson et al.
10.	Quint. 700	L. Anderson, T. Kurth, P. Vaucclair
11.	Vega	M. Staden, F. Delaney, H. Guethiot
12.	Pink 24	A. Lang, K. Karner, E. Bouilleu
13.	Sangria	W. Rudolph, P. Aubry, U. Degecoroco

Les résultats complets apparaîtront dans le prochain Newsletter du Club.

Les résultats complets apparaîtront dans le prochain Newsletter du Club.

FOOTING

Résultats de la course Relais du 31 mai 1989

Catégorie DAMES

1. BIT Ladies 1 en 2'08
2. BIT Ladies 2 en 2'26
3. SPS-ACC en 2'29

Catégorie OPEN

1. BIT 1 en 10'32
2. Service Sécurité Aéroport en 11'16
3. UN Runners en 11'18

Catégorie SENIOR

1. James and the Horses (Dinsdale, Halley, Haywood, J. Martin, D. Parker, S. Snow) en 10'36
2. UA2 Top Limit en 10'39
3. Young Studs en 10'56

Catégorie VETERANS

1. The Madmins (Baboulaz, Cuthbert, Fraser, Mäder, Penny, Zapf) en 11'33
2. OPAL II en 11'37
3. PS I en 12'25

Les Challenges ont été attribués pour un an comme suit :

- "DUBREUIL" à l'équipe "BIT Ladies 1"
- "OPEN" à l'équipe "BIT 1"
- "OPITZ" à l'équipe "James and the Horses"
- "VAUX" à l'équipe "The Madmins"
- "Z" à l'équipe "UN Runners"
- "KWOK" à l'équipe "DELFII I"
- "VERNY" à J. Dos Santos (SS Aéroport) (1er sur 1000 m. en 2'42).

Les résultats complets seront affichés au Bâtiment Principal et copie sera distribuée aux responsables des équipes.

Comité des Droits de l'Homme des Scientifiques du CERN
(anciennement Comité Y. ORLOV)

RAPPORT D'ACTIVITES RECENTES

Youri ORLOV est maintenant membre de notre Comité et nous sommes fiers d'annoncer que le Conseil de l'Europe lui a décerné son Prix des Droits de l'Homme en tant que fondateur de la Fédération d'Helsinki des Droits de l'Homme. Il partage le Prix de cette année avec Lech Walesa et Karl von Schwarzenberg.

Notre Comité a continué de s'occuper des cas dont il a eu connaissance. L'hiver dernier nous avons collaboré avec le "Comité Canadien des Savants et Scientifiques" à une campagne visant à mettre un terme à la pratique de la torture et de l'oppression au Chili. Le point culminant de cette campagne a été la publication d'un message signé par 125 Prix Nobel et publié par le Journal de Genève du 9 février 1989.

En février dernier nous avons fait circuler une pétition en faveur de 2 collègues palestiniens, T. Aouri et S. Kilani, dont les droits de l'homme étaient violés. Cette pétition a été signée par plus de 200 d'entre vous et envoyée à l'Ambassade d'Israël en Suisse.

Nous avons appris récemment que S. Kilani avait été de nouveau arrêté et emprisonné. Les contacts que nous avons avec d'autres groupes s'occupant des droits de l'homme, en particulier aux Etats-Unis, nous indiquent qu'ils interviennent aussi en sa faveur.

En avril nous sommes intervenus en faveur d'un groupe de scientifiques arméniens qui avaient été arrêtés à fin décembre 1988 et début janvier 1989. Ils avaient exercé leur droit à la liberté d'expression sans avoir usé de violence ou préconisé son usage. Ils sont actuellement dans l'attente de leur procès.

Quiconque est intéressé à participer activement à notre comité est prié de prendre contact avec un de ses membres ci-dessous :

John Eades /EF
Louis Henny /PS
Fred James /DD
Pierre Lefèvre /PS

Dieter Moehl /PS
Yuri Orlov /PS
Peter Schmid /EP

The English version will be published next week



EXPOSITION ARTISTIQUE

**Le Monde des Images
L'Image du Monde**

du 19 au 30 juin 1989

Hall du Bâtiment Principal

Cette exposition a été organisée par l'Ecole Allemande de Genève. Elle montrera des dessins, des collages et des aquarelles d'élèves et d'étudiants du monde entier :

- . Comment regardent-ils leur propre pays ?
- . Comment jugent-ils leur culture, le progrès, la tradition ?
- . Qu'est-ce qu'ils aiment, qu'est-ce qu'ils critiquent ?
- . Quelles sont leurs valeurs personnelles et collectives ?

L'expression artistique de tout cela dépend de l'**IMAGE (la CONCEPTION) du MONDE** de chacun et tout cela produit le **MONDE des IMAGES** des nationalités différentes.

L'exposition représente le point de vue de 22 nations.

Le vernissage aura lieu **lundi 19 juin, à 17h.00** au Bâtiment Principal.

EXHIBITION

**The Image of the World
The World of Images**

19 - 30 June 1989

Main Building

It is organized by the German School Geneva and shows drawings, collages and water - colours by pupils and students from all over the world :

- . How do they see their own country ?
- . How do they judge their culture, progress and tradition ?
- . What do they like, what do they criticize ?
- . What are their personal and collective values ?

The artistic expression of these aspects depends on the individual's concept of the **WORLD** and it creates a **WORLD of IMAGES/CONCEPTS** as seen by different nationalities.

The exhibition presents the point of view of 22 nations.

This exhibition will be inaugurated **Monday 19 June, at 5.00 pm** in the Main Building.